

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

Pablo escribe a la iglesia de Colosas

¹ Nugö, dúr Pablo, xí hñixqui car tzi Jesucristo, úr jmandaderogui pa gu nzoj yá cjahni, como gue ca Ocja xí juanqui cja xí ddajqui nür bbefi-nü. Dí yobbe nüm hñohuijü nür Timoteo. ² Dí penquijü nar carta-na, nuquejü xcú hñemejü car Jesucristo, guí bbüpjü jar jñini pü Colosas. Í bajtziquijü ca Ocja. Ca Ocja cam Tzi Tajü da möxquijü pa gui hmüpjü rá zö.

La oración de Pablo por los creyentes

³ Dí nzoh ca Ocja, cár Ta cam Tzi Jmujü Jesucristo, por rá nguehquejü. Segue dí nzofö, cja dí öjpi mpöjce. ⁴ Como xtü öde, guí emejü car Jesucristo, cja guí nejü cü pé dda hermano. ⁵ Guí madijü quir minga-hermanojü, porque guí padijü, da ttahquijü hnar herencia rá tzi zö pü jítzi. Desde bbü ngú hñemejü nür evangelio, gú padijü, da ttahquijü car nzajqui ca jin da tjegue. ⁶ Cierto car jñü ca xí tsjihquijü, cja ya xí ntungui göhtjo yá parte nür mundo. Göhtjo nü jabü i tzön nür palabra car Jesucristo, i ngujqui car número cü cjahni cü i eme, cja i mböh quí vidajü. Hnehquiguéjü, bbü ngú dyödejü nür ddadyo jñü digue car Jesucristo, rá nguquiguéjü, gú hñemejü hneje, cja nuya, ya xí joh quir vidajü, como ntjumáy nür palabra nü xcú hñemejü. ⁷ Gue nüm tzi hermanojü Epafras bi xihquijü car evangelio. Guegue ur jogui pastor, xí xihquijü rá zö. Dí yobbe-nü, dí ntzixibbe, dí pejpibbe car Jesucristo. ⁸ Nür Epafras xí xijquije, guí neguije, cja dí padi, guehca

guír yojmæ car Tzi Espíritu Santo, guegue-ca xí ddahquijæ ddadyo mfeni, eso, guí majquije.

⁹ Nugö, desde car pa bbæ ndú øde, ya xi nguí emejæ nær evangelio, dú fædi dú nzoh Ocja por rá nguehquejæ. Cja segue dí nzojme, dí öjpije cam Tzi Tajæ da möxquiguejæ por rá ngue cár Tzi Espíritu. Nucá da ddahquijæ mfeni rá zö pa gui ntiendejæ ter beh çá i tzøh ca Ocja, çja pa gui padijæ ja i ncja nær ddadyo hmuy næ xí ddajquijæ car Jesucristo. ¹⁰ Dí öjpije da möxquiguejæ pa gui hmupjæ rá zö, como ya xcú çjajæ í bajtziquijæ ca Ocja. Nuya i nesta gui dyøtjæ ca da tzø guegue, pa ncjapæ drí nigui, ntjumuy xcú hñemejæ. Nubbæ, quir vidajæ da jñejmi hnar za rá zö ca i tujæ quí íxi rá ngu. Guejtjo dí öjpi cam Tzi Tajæ da möxquijæ pa más gui padijæ te tza rá zö guegue, çja co ja i ncja quí mfeni. ¹¹ Cja pé dí öjpije da çjahqui gui zedijæ ca guír tenijæ car Cristo, çja da ddahquijæ cár tzi poder, pa gui tzejtjæ ca te guí nesta gui sufrijæ, jin gui ma gui desmayajæ, pe gui mpöjmæ göhtjo ær tiempo. ¹² Göhtjo ær tiempo rí ntzøhui gu öjpijæ çjamædi cam Tzi Tajæ pæ jítzi, como guegue xí nguzquijæ ca rá nttzo ca ndí tujæ, pa da jogui gu ma grí hmupjæ çæ pé dda quí bajtzi çæ ya xí nzøti pæ jær nttzöya ca Ocja. Guegue-çæ, ya jin te i tujæ, çja ya xpí bbæbi ca Ocja pæ jabæ rá tzi zö. ¹³ Cam Tzi Tajæ jítzi ya xpá nguguijæ pæ jar bbexuy pæ jabæ ndí dyojæ, xí ddazquijæ hua jabæ i mandado cár Tzi Ttæ, çja nuya dí bbupjæ jær jiahtzi cam Tzi Majqui Jmujæ. ¹⁴ Guehca gá ndu cár Tzi Ttæ ca Ocja, eso xí nguxquigöjæ pæ jær dye ca Jin Gui Jo, çja xí nduguiquijæ göhtjo ca rá nttzo ca ndí tujæ.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

¹⁵ Jin to i ccahti car Tzi Ta jítzi, pe bbæ mbú eh cár Tzi Ttæ, nubbæ, bi nigui ja i ncja car Tzi Ta. Nu cár Ttæ ca Ocja, tzædi, car Jesucristo, i mandado göhtjo yæ te i

bbuy. ¹⁶ Bbu jí bbe mí bbuj n̄r mundo, car Tzi Ta j̄tzi bi mf̄oxihui cár Ttu, gue car Cristo, bi dȳotihui göhtjo yu bí bba jar j̄tzi cja co göhtjo yu i bbujcua jar j̄y, yu cosa yu i nigui, cja hneh c̄u jin gui nigui, göhtjo bi dȳoti car Cristo. Guejtjo bi dȳote göhtjo c̄u to i mandado, c̄u cjahni c̄u i pehtzi quí cargo hua jar j̄y, cja co hneje göhtjo c̄u ángele. Tz̄adi, ca Ocja yojmi cár Ttu bi dȳotihui c̄u ndaj̄i c̄u i øjtibi cár jmandado, cja co hneh c̄u dda c̄u i ntøxtihui cár jmandado cja i huihtzi guegue. Hasta ca Jin Gui Jo, co göhtjo quí möxte, car Cristo bi dȳoti-c̄u hneje, cja i tapi cár ttzedij̄u. ¹⁷ Car Cristo, ya xi mí bbuy bba jí bbe mí ttoti n̄r mundo cja jí bbe mí bbuh c̄u ángele. Rí hñe guegue cár nzajqui cja co cár ttzedi göhtjo yu i bbuy, cja guegue i ungui ur tszejqui da segue da hm̄uy. ¹⁸ Guegue i jñejmi n̄r ña hnar cjahni. I pøngui mf̄eni pa da mandadobi cár cuerpo. Cja nugöj̄u, dí göhtjõj̄u ncja ngu xtá emej̄u car Jesucristo, dí cjāu cár cuerpo guegue. Í mejtiguij̄u, cja rí hñe guegue n̄r ddadyo nzajqui n̄u dí pehtzij̄u. Por rá nguejcõj̄u bi du, cja guejtsje guegue bi hm̄eto bi jña ur jña pa hnequigõj̄u gu nantzij̄u bba pé xtu eje. Car Cristo xí ttun cár cargo pa da mandadobi göhtjo c̄u ángele cja co c̄u pé dda ndaj̄i. Hnecõj̄u, dí cjahnīj̄u, como ngu xtá emej̄u car Jesucristo, ngu yu i bbujtjo, ngu c̄u xí ndu, göhtjõguigõj̄u i mandadoguij̄u hneje. ¹⁹ Car Tzi Ta j̄tzi i ndo ne cár Tzi Ttu, gue car Jesucristo. Como guejtjo Ocja hneje, göhtjo cár ttzedi cja co quí mf̄eni c̄u i pehtzi cár Tzi Ta, guejtjo i pehtzi car Cristo. Hnaadi cár hm̄uyhui cja co quí mf̄enihui. ²⁰ C̄u tiempo c̄u xí tjogui, ya jí mí johui car Tzi Ta j̄tzi yu cjahni yu mí bbujcua jar j̄y. Guejtjo mí bbuh c̄u dda ángele c̄u ya xquí ntøxtihui ca Ocja. Nubb̄u, car Tzi Ta j̄tzi bú pejni cár Tzi Ttu hua jar j̄y, pa di hm̄öh madé cja di nzoj yu cjahni. Cja bbu mí du p̄u jar ponti car Jesús, bi hnapi c̄u ángele c̄u mí ntøxtihui

ca Ocja. Hnequigöjü, dí cjahniyü, bi ccuzquiyü cü cosa rá nttzo cü ndí øhtibiyü ca Ocja. Ncjapü gá ngo úr müy car Tzi Ta jítzi.

²¹ Hnequiguejü, guí cjahni jin guí judiojü, cü tiempo cü xí tjogui, nim pa nguí jojü ca Ocja hneje. Már nttzo quir mfeniyü cja co ca ngui øtijü. Jí mí tzö güi cuatijü guegue. ²² Bbü mí dü car Jesucristo pü jar ponti, bi hmöh madé, bi gúzquiguejü ca rá nttzo ca nguí øtijü. Cja nuya xí jogui gui cuatijü car Tzi Ta jítzi, ncjahmü jin te guí tujü ya, cja nxøgue rá zö quer hmüyjü. Bbü xtá hmöpjü ca Ocja pa grá döjtijü ü huenda, jin tema cosa drá nttzo da döjtiguijü, como göhtjo ya xí ngúzquiyü cár Ttü ca Ocja. ²³ Nuquiguejü ya, gui segue gui tenijü nar ddadyo jñá na xcú hñemejü. Jin gui jiejmü, cja jim pé gui tenijü pé hñahño ür mensaje. Bbü gui hñemetjojü, gui ma grí hmüpjü ca Ocja pü jítzi. Gue nar palabra car Jesucristo xí tsjifi göhtjo yü cjahni yü i bbüjcuca jar mundo. Gue nar palabra-na dí dyo dí xij yü cjahni, dí nzojmü pa da guatijü jar dye car Jesucristo. Nugö, dúr Pablo, xí hñixquigö ca Ocja pa dár pejpi ncjapü.

Pablo encargado de servir a la iglesia

²⁴ Nugö, dí sufri por rá nguehquejü, pa da nguiqui ca grí hñemejü nür evangelio, cja pa gui zedijü ca guí tenijü. Dí mpjö ca dár sufri por rá nguehquejü, porque dí padi, xí nzoguigui car Cristo nam cargo cja dí yobbe-ca. Como ngu gá sufri guegue por rá ngue cü to di hñeme, hnequigö, dí sufri por rá nguejyü hneje. Como göhtjo yü to i eme car Cristo i mpejnihui guegue, ncjahmü i cjayü cár cuerpo. ²⁵ Nugö, xtú cjagö hnár mefi car Cristo, pa gu föx yí cjahni yü i eme. Ca Ocja xí ddajqui nam cargo, pa gu xihquiyü göhtjo ja i ncja nar ddadyo jñá na rí hñe guegue, pa gui padijü rá zö. ²⁶ Cü tiempo cü xí tjogui, jí mí fadi ter beh ca

mí mben ca Ocja di dyøte pa di ddajquijũ car nzajqui ca jin da tjegue, masque ya má ndo yabbũ, ya xquí mbeni guegue te di dyøte. Pe nuya, ca xcuá hñecua jar jöy cár Tzi Ttu, co ca xcá ndũ por rá nguejcöjũ, ya xí nigui ja mí ncja nguá mben ca Ocja. Gue yũ cjahni yũ xí hñeme car Jesucristo ya xí mbaðijũ ja i ncja cár tzi ttijqui. ²⁷ Guegue-yũ, ca Ocja xí nzojtibi í møyjũ, xí xijmũ hnar mfeni rá tzi zö ca jí mí fa máhmeto. Hñehquigüeju, guí cjahni jin guí judioju, xcú hñemeju car Jesucristo, cja xcú dyødeju ja ncja ga nuquijũ co cár tzi ttijqui ca Ocja. Göhtjo yũ to i cuatiju jar dye car Jesucristo, i ttuni hnar ddadyo nzajqui ca rí hñe guegue, ncjahmũ guejtsje car Cristo i bbũ mbo í møyjũ. Ncjarũ dí paðijũ, gu ma grí hmøpju jar jítzi göhtjo ır tiempo, como bí bbũh pũ car Cristo.

²⁸ Nugö, dúr Pablo, dí tengö nır Jesucristo. Dí xijmũ göhtjo yũ cjahni ja i ncja guegue, dí nzofo göhtjo yũ to i ne da dyødeju. Dí xijmũ claro ja i ncja cũ cosa cũ da jiejmũ, cja co guejtjo ter beh ca da hñemeju cja co ja ncja drí hmøpju yũ to i emeju. Nugö, göhtjo mbo ım møy, dí ıjtı nır palabra ca Ocja, pa jin da yomfenijũ, cja jin to da jiöti pa da denijũ pé hnar palabra ca jin gui cierto. Dí negö jin da mehtzi ır tzö cũ hermano cũ xtú nzofo bbũ pé xtu eh car Cristo cja xta hmöpju delante guegue. ²⁹ Eso, dí uni ım møy nar bbefi-na. Dí mpegui, pé jin dí pejtsje, como i föxqui car Cristo co cár ttzedi, cja dí yobbe-ca.

2

¹ Dí ne gu xihquijũ ya, hermano, dí ndo mbenquijũ, cja dí nzoh ca Ocja por rá nguehqueju, cja hneje pa göhtjo cũ hermano cũ rá bbũh pũ Laodicea, co guejti cũ pé dda cjuada cũ xí hñeme cam Tzi Jmujũ Jesucristo, cũ jí bbe dí ntjeje. ² Dí mbenquijũ, cja dí öjpi ca Ocja da jñujtiqui ir møyjũ, da möxquijũ pa gui majtsjeju, cja da ddahquijũ

mfeni pa drá zö grí padijü ja i ncja car Cristo. Por rá ngue guegue-ca, nuya, ya xqui nuquijü car Tzi Ta jítzi ncjahmü jin te guí tujü. Bbü jí bbe mbá eh car Cristo, jí mí fadi ja drí guatijü ca Ocja yü cjahni jin gui judio. ³ Ca to i yojmi car Jesucristo, da badi rá zö ja i ncja car Tzi Ta jítzi, cja da mehtzi mfeni rá nzedi cü rí hñeh ca Ocja. Jin da nesta da má hnanguadi pa da jioni ja drí guati car Tzi Ta jítzi, ncjahmü te di bbetibi car Cristo. ⁴ Dí xihquijü nar palabra-na, pa jin to da jiöhquijü, da xihquijü, guegue ba ja hnar palabra más i ntjumüy ni ndra ngue nür evangelio. ⁵ Nugö, masque jin dár bbupjü, pe dí ndo mbenquijü, cja dí mpöjö, porque ya xtú øde, guí dyoju rá zö, cja guí zedijü ca guír hñemejü car Jesucristo.

⁶ Eso, dí xihquijü, gui segue gui tenijü car palabra ca gú dyødejü bbü ngü hñemejü car Jesucristo. Guejtjo gui segue gui yojmü guegue. ⁷ Gui zedijü ca grí hñemejü, ncja hnar za ca xí mbøj yí dyü rá ngu, xí ntangui mbo nür jöy. Bbü xta hño car ndajü, jin da dyenti. Hnehqiguejü gui ncjajü pü hneje. Gui mbenijü, jøña por guegue car Cristo drí hñeje göhtjo ca guí nestajü. Gui tenijü car palabra ca bi tsjihquijü jár müdi, cja gui dyöjpijü mpöjce ca Ocja, göhtjo ür tiempo.

La nueva vida en Cristo

⁸ Gui mfödjü, jin gui ma gui jñeguijü pa da jiöhquijü cü dda cjahni cü i ne da xihquijü hnahño mensaje. Da xihquijü quí mfeni cü dda cjahni cü xí ndo nxödjü rá ngu, pe jin gui cierto cü mfeni-cá. Da xihquijü, bbü dí ne gu cuatijü car Tzi Ta jítzi, i nesta gu ihtzibijü cü ángele cü i mandadobi cü tzø. Ga man cü cjahni-cá, más rá jítzi cár cargo cü ángele ni ndra ngue cár cargo car Jesucristo. ⁹ Nugö, dí xihquijü, bbetjritjo car palabra-ca. Car Jesucristo i pehtzi göhtjo quí mfeni cja co göhtjo cár

ttzedi ca i pehtzi car Tzi Ta jítzi. Masque bi cja ur cjahni, pe guejtjo Ocja. ¹⁰ Cja nuquejũ, como ya xquí yojmũ car Cristo, ya jin gui nesta te gui dyøtiju pa gui cuatiju car Tzi Ta jítzi. Car Cristo ya xí ddahquiju hnar ddayo hmũy ncja ngu ca i pehtzi guegue. Más rá jítzi cár cargo guegue ni ndra ngue cár cargojũ göhtjo cũ ángele cja co göhtjo cũ ndajĩ cũ bí mandado pũ jítzi o hua jar jöy. Guegue car Cristo i mandadobi göhtjo-cũ. ¹¹ Nuquejũ, ca ya xquí hñemejũ car Cristo, nuya bí jantiquijũ car Tzi Ta jítzi ncjahmũ ya xcũ cjaũ í bajtziquijũ. Bí jantiquijũ ncjahmũ ya xí ttøjtiqui jer cuerpojũ ca hnar seña ca i ttøhtibi cũ judio, ncja ngu ga mam pũ jar ley ca i tenijũ. Masque jin tema seña xí ncjajpi quir cuerpojũ, car Jesucristo ya xí ngũzquijũ ca bbeto ir hmũyju, cja co cũ nttzomfeni cũ mí yojmi. ¹² Bbũ ngú xixtjeju, ncjahmũ gú yojmũ car Jesucristo bbũ mí dũ cja bbũ mí hñøgui. Bi mpum pũ ca bbeto ir hmũyju. Rá ndo nzeh car Tzi Ta jítzi, cja co cár ttzedi bi xox car Cristo bbũ ya xquí dũ. Nuquiguejũ, como ngu xquí hñemejũ ca xí man ca Ocja, ya xquí yojmũ car Jesucristo. Eso, bbũ ngú nantziju jar deje, gú fajtiju hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja. ¹³ Nuquejũ, bbũ jí bbe nguĩ emejũ, ya xi nguĩr ma güi bbediju. Jin te mí ccaxquijũ pa jin güi dyøtiju göhtjo tema cosa ca nguĩ mbeniju, como jí mí cjahniquijũ ca Ocja. Már nttzo ca nguĩ øtiju. Pe nuya, car Tzi Ta jítzi xí perdonaquijũ göhtjo ca rá nttzo ca nguĩ tujũ, cja xí ddahquijũ hnar ddadyo hmũy, cja nuquejũ, ya xquí yojmũ car Jesucristo. ¹⁴ Bbũ jí bbe ndĩ emejũ, dí göhtjojũ, jí ndá øtiju ncja ngu ga mam pũ jar ley ca Ocja. Eso, ya xquí tsjijquijũ, tiene que gua bbediju pa göhtjo ur tiempo. Ya xquí tsjoxi hnar jehmi ca mí ma göhtjo ca ndĩ tujpiju car Tzi Ta jítzi. Pe bbũ mí dũ car Jesucristo pũ jar ponti, bi go úr mũy ca Ocja, cja bi tsjequi car jehmi-ca. ¹⁵ Ncjapũ gá tjaquibi cár ttzedi car ley ca mí xijquijũ ndĩ

ndujpítej. Guejtjo bi tjaiquibi cár cargo cü ángele cü i jøxquij, dí tudij cü rá nttzo, tzædi, cü ndajj cü i ntøxtihui ca Ocja. Bbü mí du car Jesucristo bi jñajquibi cár ttzedij cja bi ðapi göhtjo-cá.

Busquen las cosas que son del cielo

¹⁶ Nuya, como ya jin gui mandadoguij car ley ca bi tsjih cü cjahni judio, dí xihquij, dyo guí cjaipij ncaso cü cjahni cü i tzopiquij por rá nguehca ya jin guír hmæpju ncja ngu cü judio. Ya xí jogui gui tzij göhtjo tema jñuni, cja gui jiejm cü mbaxcjuá gá zana, co cü pé dda pá rá nttzupji, co hneh cü pá gá nttzöya cü i tzupji cü judio. ¹⁷ Göhtjo cü costumbre-cü mí sirve pa di nxöj y cjahni drí zuj cü Ocja, cja pa di badi, cierto mí ndujpítej. Cü to di badi mí ndujpíte, guegue-cü di guatij car Cristo bbü xti hñecua jar jöy. Cja nuya, ca ya xcá nigui car Cristo, ya xtú cuatij-ca, pa ya jin da mandadoguij car ley. ¹⁸ Nuquigüe, jin gui hñemej cü cjahni cü da xihquij, hnahño guí nesta gui dyøtij pa gui tötij car nzajqui ca jin da tjegue. Guegue-cü i majm, jin drá ntzögöj pa gu cuatij ca Ocja, dí cjahnij. I majm, i nesta gu nzojm cü ángele cja gu ndanej-cü. I majm, cierto car mensaje ca ba jaj, como guejtsje ca Ocja xí nzofo, ina. Guegue-ca xí cjaipij xí hna ccahtij hnar cosa xcuá hñe jitz, ina. Nu cü cjahni-cü, i hñixtjo. Guejtsje quí mfenij i xihquij, cja jin gui cierto ca i majm. ¹⁹ Gueguej ya xí wembij car Cristo. Nugöj, como ngu dar emej car Cristo, dí bbæpju-ca. Dí jñejm cár cuerpo guegue, cja guegue ncjahm æm ñaj. Rí hñeh car Cristo cam nzajquij cja co cam ttzedij, cja bbü dí yojm guegue, göhtjogugöj i cjaui dí zedij cja dí mföxju pa gu hmæpju rá zö. Ca Ocja i cjauij dí zedij, ncja ngu ga zej num cuerpoj bbü rá zö ga hmæy.

²⁰ Nuquejɿ, ncjahmɿ gú tujɿ bbɿ mí dɿ car Jesucristo, cja nuya jin da mandadoquijɿ cɿ mfeni cɿ nguí tenijɿ máhmeto. ¿Dyoca guí nejɿ pé gui hmɿjtijɿ ncja ngu nguír hmɿpjɿ bbɿ jí bbe nguí emejɿ núr palabra ca Ocja? Ngu pé guí ndo juhpijɿ ndumɿy cɿ cosa cɿ i bbɿ xøtzetjo. Ngu pé i tsjihquijɿ: ²¹ “Dyo guí penti cɿ dda cosa cɿ jí bbe i bbehte. Dyo guí tza car ngø-ca. Dyo guí ntjetihui cɿ cosa cɿ i nccaxquijɿ, pa jin da contiqui quer tzí mɿy.” ²² Göhtjo cɿ mandamiento ncja ngu-cɿ, jin te i ntjumɿy pa da möxquijɿ. Cɿ cosa cɿ i nccaxquijɿ, göhtjo xta tjeħ-cɿ, xta mpuni. ¿Ja di ncja di contiquijɿ, bbɿ? Como jin te di bbɿħ cár ttzedi-cú cja jin te i medi. Jí xcuá hñeh ca Ocja cɿ mandamiento-cɿ. Gue yɿ cjahnitjo xí mbentsje. ²³ I jajqui rá ngu cosa cɿ mandamiento-cɿ. Cierto, i nigui ncjahmɿ rá ndo zö. øde, bbɿ gua tenijɿ, más gri cuatijɿ ca Ocja, bbá, cja ya jin gri øtijɿ ca i ne nɿm cuerpojɿ. I ina cɿ dda cjahni, i nesta gu hmɿpjɿ ncja ngu ga man cɿ mandamiento-cɿ pa gu nxödiɿ jin gu hñixtsjeɿ. Pe jin te i ntjumɿy cɿ mandamiento-cɿ, como jin da jñagui cam nttzomfenijɿ. Jøntsje car Jesucristo i pötigui cam hmɿyju cja co cam mfenijɿ.

3

¹ Nuquejɿ, como ya xcú hñemejɿ car Jesucristo, nuya ya xquí yojmɿ-ca. Gui mbenijɿ, por rá ngueħca gá nantzi guegue, guejtiquiguejɿ, bi ttahquijɿ hnar ddadyo nzajqui cja co hnar ddadyo hmɿy. Nuya, gui un quir mɿyju pa gui tenijɿ car ddadyo hmɿy ca rí hñeh car Cristo, cja gui mbenijɿ, guegue bí juh pɿ jár jogui dyε car Tzi Ta jítzi. ² Da me ir mɿyju cɿ cosa cɿ rí hñeh ca Ocja. Ya jin da me ir mɿyju yɿ cosa yɿ i bbɿjcua jar jöy. ³ Ncjahmɿ ya xcú tujɿ, ya xí bbeħ ca bbeto ir hmɿyju, cja ya xquí pehtzijɿ hnar ddadyo hmɿy ca rí hñeh pɿ jítzi. Yɿ pa ya dí bbɿjtijɿ hua

jar jöy, jin gui nigui jabu rí hñeh car ddadyo nzajqui ca dí pehtziyu ya. Nuca rí hñeh car Cristo, cja guegue bí bbabi cár Tzi Ta pa jítzi. ⁴ Bbu pé xtu eh car Cristo, nubbu, cja da nigui to cam Tzi Jmujü, como guegue xí ddajquijü car nzajqui ca jin da tjegue, cja da fadi te tza rá zö. Bbu pé xtu eh car Cristo, da mandado göhtjo co cár ttzedi, cja da ndo ttihntzibi. Cja nugöjü gu hmupjü guegue cja gu föxjü cár jmandado.

La vida antigua y la vida nueva

⁵ Nuya, gui jiejmü cu nttzomfeni cu nguí mbenijü máhmeto bbü nguí jonijü jöña yu i cja hua jar mundo. Nuya, jin gui hmübi hnar bbejña o hnar hñøjø ca jin gui ntjajtihui. Ya jin gui dyøtijü hmetzö, ya jin da dahquijü nttzomfeni. Gui penti quir mfenijü. Guejtjo jin gui ndo ne gui jñajü, porque bbü guí ne gui jñajü, jin gú Ocja ca guí ccahtijü mbo ir müyü. Hnahño ca guí jonijü, bbü, ncja ngu cu cjahni cu i ihtzibi ídolo o hnahño cjaa. ⁶ Cu cjahni cu jin gui johui ca Ocja i øtijü yu cosa yu xtú mangua. Por rá nguehca rí dyøtijü ncjapü, ca Ocja da un cár castigojü. ⁷ Guejtiquigüeju, nguí øtijü ncjapü bbü jí bbe nguí emejü car Jesucristo cja nguí tendijü nür mundo. ⁸ Pe nuya, i nesta gui dabeniü ya cu cosa-cu. Jiejmü ya car cue. Ya jin gui ntsjeyajü. Ya jin gui uhui quer hñohui cja jin gui ntzanijü. Cu palabra rá nttzo cu nguí majmü máhmeto, ya dyo guí majmü-cu. ⁹ Dyo guí majmü bbetjri, como ya xcú jiejmü car hmüy nguí bbupjü cja co cu costumbre rá nttzo nguí tenijü bbü jí bbe nguí emejü. ¹⁰ Nuya, xí ttahquijü hnar ddadyo hmüy. Como ya xtí yojmü car Jesucristo, cada hnajpa i föxquijü, i ujtiguijü ja ncja gár hmupjü, cja ba joguijü yüm vidajü, hasta bbü xta llega xta jñejmi cár hmüy guegue. Ncjahmü ya xí dyøjquijü ddadyo cam Tzi Tajü jítzi, pa gu cjaü ncja ngu gá mbeni jár müdi, bbü mí

dyøti hnar cjahni pa di jñejmi guegue. ¹¹ Yu to xí nden car Jesucristo, ya jin te i cja tema raza i perteneju. Ya jin gui mporta bbu dur judio o jin dur judio. Guejtjo jin gui mporta bbu xí ncuajtibi jár cuerpo ca hnar seña ca i ncuajtibi cu judio, o jina. Ca Ocja bí ccahti ddaguudi cu mbøjø cja co cu cjhnitjo cu jin te xtrú nxödi. Guejti cu mefi cu i pejpi qui jmuju, cja jin gui taja, cja co cu cjahni cu i øtitsje cár bbefi cja jin to i mandadobi, ca Ocja bí ccahti göhtjo parejo. Como car Jesucristo i cuajti göhtjo cu to i emebi cja i yojmi-cú. Ncjahmu guejtsje guegue i bbu mbo í muju.

¹² Nuya, gui mbeniju, cam Tzi Taju jitzu i ndo nequiju, cja xí cjahqui í bajtziquiju. Eso, gui nxödiu gui hmupju hnar vida rá zö, porque xí juanquiju ca Ocja cja xí nzohquiju pa gui hmupju ncjapu. Nuya, gui juuju quer hñohuju, cja gui föxju. Jin gui hñixtsjeju, cja jin gui ntøxtihui quer minga-cjahnihui. Gui mijtijü rá zö. ¹³ Gui nzofu cor nttijqui quer hñohui, cja gui perdonabitjo, masque te xtrú cjahqui. Ncja ngu gá perdonaguiju cam Tzi Jmuju Jesús, da ncjapu grí mperdonatsjeju. ¹⁴ Gui mah quir hñohuju, como ca to i mah cár hñohui guejtjo i øte göhtjo yu pé dda cosa rá zö yu xtú juxcua. Bbu gui majteju, guí göhtjoju, nubbu, xqui mpöjmu cja xqui mföxju. ¹⁵ Car Tzi Ta jitzu xí nzojquigöju pa xtá teniju car Jesucristo cja pa gu hmupju rá zö yu hñohuju, da hnaadi cam mfeniju. Jí xcá nzojquiju pa gu hmajtsjeju o gu huenuju. Gui mbeniju, guí göhtjoju, guí caju cár cuerpo car Cristo. Cja gui dyöpiju mpöjce ca Ocja por rá ngue göhtjo ca te i ddahquiju.

¹⁶ Gui mbendiju mbo ir muju car tzi palabra ca i xiquiju digue car Cristo. Ca Ocja da ddahquiju mfeni rá zö pa gui nzojmu cu pé dda hermano o gui jñuhtibi í muju. Bbu gri xöjmu salmo o himino o pé dda tsjödi, menta

gar xödiyu gui mbeniyu te i man cu palabra. Göhtjo mbo ir muyu gui xöjtibiyu ca Ocja cja gui dyöjpiyu mpöjcje. ¹⁷ Göhtjo ca te gui pejmu cja co ca te gui majmu, gui dyötiju pa da ttihntzibi cam Tzi Jmuyu Jesús, cja da ttemebi nür palabra. Göhtjo ur tiempo gui dyöjpiyu mpöjcje cam Tzi Tajü jitzi, masque da ncja ca te da ncja, porque guí yojmu cam Tzi Jmuyu Jesús.

Deberes sociales del cristiano

¹⁸ Nuqueyu, guí bbejñaju, gui dyöjti quir dameyu, pa da ttihntzibi cam Tzi Jmuyu ca dí teniyu. ¹⁹ Hnehquigueyu, guí hñøjøyu, gui mah quir bbejñaju. Jin gui tzaniyu cja jin gui uniyu. ²⁰ Nuqueyu, guí bajtziju, dyöjti quer meyu, quer tajü, göhtjo ca te i xihquiyu, porque guehca da tzøh ca Ocja. ²¹ Nuqueyu, guí tajü, dyo dé guí huenti quir bajtziju. Guí núyu cor ttijqui, pa jin da dyuxi í muyu. ²² Nuqueyu, guí mefitjøyu, gui dyöjti quer jmuyu hua jar jöy, ca te da bbejpiquiyu. Jin gui jøña bbu i jantiquiyu, pa da mbeni gür jogui mefi, cuando jin gui cierto. Pe gui mbeniyu, bí jantiquiyu ca Ocja göhtjo ur tiempo, cja gui pejpiyu quer jmuyu göhtjo mbo ir muyu. ²³ Göhtjo tema bbefi ca da ttahquiyu, gui dyötiju cor pöjö, ncjahmu gri sirvebiyu cam Tzi Jmuyu Jesucristo hneje. Gui mbeniyu, jin gui jøntsje yu cjahni guí sirvebiyu. ²⁴ Como ya xquí padiyu, gue cam Tzi Jmuyu guí pejpiyu, cja bbu gui dyötiju rá zö quer bbefiyu, guegue da ddahquiyu hnar herencia rá tzí zö pu jar jitzi. ²⁵ Nu car cjahni ca i øti ca rá nttzo, da ttun cár castigo, según ca xtrü dyöte. Ca Ocja i ccahti parejo yu mefi cja co yu to i mandadobi. Guegue da cozquiyu cada hnaaguigöyu según ca xcrü øtiju hua jar jöy.

4

¹ Nuqueyu, guí lamoju, cu to i hñih quí mefi, da núyu rá zö-cu. Gui ntzohmijü ter beh ca rí ntzøhui gui bbejpiyu.

Gui mbenijü, hnehquigüeju, i bbüñ hner Jmujü ca bí mandadoquijü hneje. Gue cam Tzi Jmujü Jesús ca bí bbü jítzi.

² Guí göhtjõju, gui segue gui nzojmü ca Ocja, jin gui tzöyaju. Gui tõhmitjõju ca te da ðadi, cja bbü xta nigui-ca, gui dyõjpijü mpõjcje. ³ Guejtjo hneje, gui nzojmü tzü ca Ocja por rá nguejcõje, pa da nigui ja grá xijme yü cjahni nür tzi jogui jñá digue car Jesucristo. Nugõ, por rá nguehcá ndár man car palabra-ca, xí cjojqui födi. ⁴ Gui dyõjpijü tzü ca Ocja da möxquigõ pa jin gu ntzú bbü xta ttzojnqui pa gu dö cam aclaración, como dí ne gu ma rá zõ göhtjo ja i ncja nür evangelio nü dí emeju, pa da dyõde göhtjo cü to dra bbüñ pü.

⁵ Nuqueju, bbü guí yojmü cü cjahni cü jin gui eme nür evangelio, gui provechaju car tiempo pa gui nzojmü. Gui mbenijü ja ncja grí nzojmü cja ja grí hmüpju pa da tzõjmü nür palabra ca Ocja. ⁶ Gui ñaju rá zõ, gui nzojmü cor ttijqui quir minga-cjahnijü. Gui nxõdijü ja grí tjtijü cada hnáa, cja gui xijmü ca rí ntzõhui pa da badijü toca guí emeju.

Saludos finales

⁷ Car tzi hermano Tíquico da xihquijü te dí tjojcõ hua. am tzi hñohuijü-ca. Guegue i föxqui, dí xibbe yü cjahni nür palabra car Jesucristo. ⁸ Ya xtár cuy da ma drí xihquijü te dí pejme hua. Guejtjo da jñujtiqui quir tzi müyju. ⁹ Da mehui nür tzi hermano Onésimo. Guejti-nü i ndo ten cam tzi Jmujü Jesucristo. Ir mingujü hneje. Gueguehui drí xihquijü göhtjo ca te i ncja hua.

¹⁰ I penquijü nzengua nür Aristarco nü dí yobbe hua jar födi. Guejtjo i penquijü nzengua nür Marcos, nür primo car Bernabé. Ya xtú xihquijü digue nür Marcos, bbü da zõti pü jabü guí bbüpju pa da zenguaquijü tzü, gui recibijü rá zõ. ¹¹ Guejtjo i zenguaquijü nür hermano Jesús nü i

tsjifi ʉr Justo. Gue yʉ jñu hermano-yʉ xí möxqui, xtú pejme pa gue ca Ocja. I bbʉ pé dda cjahni israelita hneje cʉ xí hñeme car Jesucristo, pe jøndi yʉ jñu-yʉ xí möxqui, xtú nzojme yʉ cjahni, xtú xijme, ya xí nigui hua jar jöy cár jmandado ca Ocja ca mí ddøhmi. Como xtú mföxje xtú pejpije ca Ocja yʉ hermano-yʉ, guegue-yʉ xí pöjpigui nʉm tzi mʉy. ¹² Guejtjo i zenguaquijʉ nʉr Epafras. Nunʉ i sirvebi car Cristo hne. Ir mĩngujʉ guegue. I ndo mbenquijʉ, como i ndo nzoh ca Ocja por rá nguehquejʉ, pa gui zedijʉ ca grí hñemejʉ, cja pa gui ndötsjejʉ jar dye ca Ocja göhtjo co quir vidajʉ pa gui hmʉpʉ ncja ngu ga ne-ca. ¹³ Nugö dúr testigo, jin gui dabeniquijʉ car hermano Epafras. Segue i nzoh ca Ocja por rá nguehquejʉ, cja guejtjo por rá ngue cʉ hermano cʉ rá bbʉh pʉ Laodicea cja co pʉ Hierápolis. ¹⁴ I zenguaquijʉ nʉm tzi hermanojʉ Lucas, nʉr jogui médico. Guejti nʉr Demas i zenguaquijʉ hneje.

¹⁵ Gui zengujʉ po ʉm partegö cʉ hermano cʉ rá bbʉh pʉ Laodicea, cja gui zengujʉ tzʉ car tzi hermana Ninfas hneje, göhtjo co cʉ hermano cʉ i jmuntzi pʉ jar ngu-ca. ¹⁶ Bbʉ ya xcú cjuadi xcú nønijʉ nʉr carta-na cja ya xcú dyødejʉ rá zö, nubbʉ, gui pejnijʉ tzʉ pʉ Laodicea, pa da jnøm pʉ jar templo, hneje. Guejtjo gui nønijʉ car carta ca xtrí hñeh pʉ Laodicea, hneje. ¹⁷ Gui xijmʉ car Arquipo da ungui ʉr mʉy da zøjti car bbefi ca xí ttuni, como gue cam Tzi Jmujʉ i sirvebi.

¹⁸ Nugö, dúr Pablo, mismo nʉm dyegö dí juzquijʉ nʉr nzengua-na, cja mismo yam letragö-ya dí øti hua. Gui mbengujʉ tzʉ, dí bbʉjcö födi, cja gui oragujʉ tzʉ. Ca Ocja da möxquijʉ co cár tzi ttijqui. Amén.

I ttzedi hua nʉr carta-na.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94